

武汉科技大学

2005 年硕士研究生入学考试试题

考试科目及代号： 写作与翻译 448

共 2 页

- 说明： 1. 适用专业： 外国语言学及应用语言学
2. 答题内容写在答题纸上，写在试卷或草稿纸上一律无效。

Part One Translation 50%

1. Translate the following into Chinese. (35 points)

1. Everybody called her Xinglin's wife and no one asked her own name...
2. Sink or swim, live or die, survive or perish, I give my hand and heart to this vote... If it be the pleasure of heaven that my country shall require the poor offering of my life, the victim shall be ready at the appointed hour of sacrifice, come when that hour may.
3. By removing and inserting these rods in an atomic reaction pile, the number of neutrons causing fission reactions is controlled.
4. Care kills a cat.
5. Seven thousand people, connected to Ireland by a narrow bridge, live on the Isle of Achill in the shadow of blue mountains. They think in Irish, and they speak in Irish. When the sun shines they inhabit a paradise of colures. Titian-blue hills, blue skies, seas that rival the blue of Naples; but in bad weather the Atlantic waves scream on every side of them, and the winds from the east go tearing round the mountains like forty thousand devils.

2. Translate the following into English. (40 points)

1. 第十一条 合营企业的外籍职工的工资收入和其它正当收入,按中华人民共和国税法缴纳个人所得税后,可按外汇管理条例汇往国外。
2. 夜长梦多,时不我与。盼弟善为抉择,未雨绸缪。
3. 药盘里的药瓶、玻璃杯,发出微微震响的“当当”声,仿佛在替她焦急似的。
4. 子曰:“言必信,行必果。”
5. 峨眉山地区的空气非常潮湿,当夕阳落下去的时候,如果天空有云雾,这些云雾就成了天然的大银幕。阳光从下向上照射到人身上,人的巨大影子就落到天然的大银幕上了。这就成了“佛影”。
由于形成“宝光佛影”需要合适的自然条件,所以登上舍身崖的人并不是都能看到这种奇景的。因此,一些信佛的人就编造了种种有关神佛的说法。

Part Two Writing 50%

1. State briefly the differences between Exposition and argumentation. (about 100 words) (25 points)
2. Write an argumentative essay on the topic “Students should be or should not be allowed to go into business”. (about 300 words) (50 points)

The end

